

Abstract

The diploma thesis deals with speech characteristics of Hašek Švejk and translations of the novel into Russian, focusing on humor and satire. The aim of the thesis is to analyze, compare and critically evaluate Russian translations of Jaroslav Hašek's novel *The Good Soldier Švejk*, and especially the canonized translation of Pyotr Bogatyryov with a Czech original novel focusing on humor and satire. In addition to the translation of Bogatyryov, the thesis will also focus on the translations of Mikhail Skachkov and the latest translation of V. Lavrova and A. Fyodorov. The theoretical part is dedicated to the biographies of translators, Hašek's author style and speech characteristics of the main character of the novel. In the practical part, the thesis focuses on the analysis of translations of the excerpts containing humoristic elements. Based on the results of the analysis, in the conclusion part of the thesis we described translation tendencies of individual translators.

Key words

Jaroslav Hašek, Švejk, speech characteristics, humor, satire, Pyotr Bogatyryov, Mikhail Skachkov, translational analysis, V. Lavrova, A. Fyodorov